



From the Onomichi Association for International Exchange Promotion  
(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

へんしゅう はっこう  
編集・発行

おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい  
尾道市国際交流推進協議会  
しやくしよひしよこうほうかない  
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294

こちらからダウンロードもできます → <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/soshiki/11/29991.html>

~Free Counseling Sessions~

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

★Counseling with notary public officials★

**Date and Time:** May. 16 (Sat), from 3:00 p.m. to 5:00 p.m.

**Venue:** Sogo Fukushi Center (Welfare Center)

※No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

☎Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch

(Tel.: 0848-29-6514)

★Free Legal Advice by a Lawyer★

★Free Legal Advice by a Judicial Scrivener★

The number of people who were infected with COVID-19 is increasing. The counseling above was cancelled to prevent the spread of the disease.

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division

(Tel.: 0848-38-9395)

Japan Legal Support Center (Houterasu)

~Houterasu provides multilingual information services on Japanese legal system, bar associations, and relevant organizations based on your inquiry at no cost. ~

**Languages:** English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Tagalog, Nepali and Thai

**Charge:** Free (※the charge for telephone call only.)

☎Houterasu (Tel.: 0570-078377)

From 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (from Monday to Friday)

※Closed on holidays

<https://www.houterasu.or.jp/multilingual/english/index.html>

むりょうそうだん  
~無料相談~

ぎょうせいしよしむりょうそうだんかい よやく  
★行政書士無料相談会 (予約はいりません。)

そうだん ばしょ けいこく けいせつ せいかつ こま  
相談できること: 入国移住・ビザ・在留資格・生活で困  
ている事など。

そうだん けんか とうき ぜいきん  
相談できないこと: 喧嘩のこと、登記、税金のこと。

ひ じかん がつ にち ど  
日にちと時間: 5月16日 (土) 15:00~17:00

ばしょ そうごうふくし もんでんちよう  
場所: 総合福祉センター (門田町 22-5)

よやく ひみつ まも そうだんじかん ぶん  
※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

ちゅうい つうやく ひつよう ひと つうやく ひと いっしょ  
※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

きくところ: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

むりょうべん ごし そうだん  
★無料弁護士相談

むりょうしほうしよし そうだん  
★無料司法書士相談

しんがた びょうき ひと ぶ  
新型コロナウイルスで病気になる人が増えています。さらに  
びょうき ひと ぶ がつ そうだん ちゅうし  
病気になる人が増えないように、5月の相談は中止になりました。

きくところ: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

にほん き き  
日本の決まりを聞きたいとき

~9 か国語で相談することができます。~

そうだん げんご えいご ちゅうごくご かんこくご こんご  
相談できる言語: 英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポ  
ルトガル語、ベトナム語、タガログ語、ネパール語、タイ語

どうやって相談しますか?: 電話で話します。

お金: いりません。(電話代はいります。)

きくところ: 法テラス (Tel.: 0570-078377)

そうだん じかん  
相談することができる時間:

9:00~17:00 (月曜日~金曜日まで)

※祝日はお休みです。

<https://www.houterasu.or.jp/multilingual/simplejapanese/index.html>



## About COVID-19

The number of people who were infected with the disease is increasing in Hiroshima. Please be careful in the following points to prevent infection.

### ● Avoid the “Three Cs”!

[What is “Three Cs”?]

1. **Closed** spaces with poor ventilation.
2. **Crowded** places with many people nearby.
3. **Close-contact** settings such as close-range conversation.

● Wash your hands well with soap or alcohol when you return home and before cooking and eating.

● Cover your mouth and nose with a mask or tissues etc. when you cough and sneeze.

● If you feel bad and have symptoms such as fever and cough, do not go to office or school.

**A state of emergency has been issued in Hiroshima. There are five requests.**

● Refrain from any unessential and non-urgent outings, except going to hospital and going out to buy some food. Stay home. Do not go to any parties where a lot of people gather.

● If you have to go out, keep the distance between you and others as much as 2 meters.

● Avoid going to the other prefectures and inviting people from the other prefectures.

● Reduce contact with people while commuting by working at home.

● Do not slander and discriminate against infected people and people working at hospital.

※ You can check the latest information on COVID-19 on the website of Hiroshima Prefecture and Onomichi City.

<https://www.pref.hiroshima.lg.jp/site/2019-ncov/#m05> (Hiroshima Prefecture)

<http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/site/onomichi-city/30502.html> (Onomichi City)

## 新型コロナウイルスについて

広島県でも、「新型コロナウイルス」で病気になった人が毎日のように見つかっています。みなさんも「新型コロナウイルス」で病気にならないように、次のことに注意してください。

● 3つの密をさけましょう。

[3つの密とは?]

1. **密閉空間**（ドアや窓を閉め切っていて、空気が悪いところ）には行かないようにしましょう。
2. **密集場所**（たくさんの人が集まる場所）には行かないようにしましょう。
3. **密接**（人と近くで話すこと）はしないようにしましょう。

● 手洗いをしっかりしましょう。外から帰った時や料理や食事をする前は石けんやアルコール消毒液などでしっかり洗いましょう。

● 咳やくしゃみをするときは、マスクやティッシュなどで鼻や口をおおきましょう。

● 風邪のときや、咳や熱があるときは、会社なども休みましょう。マスクがあれば、マスクをしましょう。

広島県は「緊急事態宣言」を出しました。

5つお願いがあります。

● 病院や食べ物の買い物など急ぐ用事でなければ、外へ出ないでください。家で過ごしてください。たくさんの人が集まるパーティーなどに行かないでください。

● どうしても外に出ないといけないときは、隣の人と必ず2メートル以上のスペースをあけてください。

● 広島県から他の県に行かないでください。他の県から人を誘わないでください。

● 仕事はできるだけ家でしてください。仕事などに行くときは、できるだけ人に会わないでください。

● 新型コロナウイルスになった人や病院で働いている人に悪いことを言ったり、悪いことをしないでください。

※ 新型コロナウイルスの新しい情報は、広島県や尾道市のホームページでも見ることができます。

**広島県ホームページ:**

<https://www.pref.hiroshima.lg.jp/site/2019-ncov/#m05>

**尾道市ホームページ:**

<http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/site/yasashii-nihongo/30578.html>

Please call the consultation center below if you have some symptoms of the disease.

**Where to ask? :**

**Hiroshimaken Tobu Hokenjo (Public Health Center)**

Tel.: 082-513-2567 (Every day / 24 hours)

**Onomichishi Novel Coronavirus Call Center**

Tel.: 0848-38-9448 (Every day: 8:30 a.m.~5:15 p.m.)

**Ministry of Health, Labour and Welfare Call Center**

Tel: 0120-565-653 (Every day: 9:00 a.m.~9:00 p.m.)

※If you don't speak Japanese, please contact below.

**Hiroshima International Center**

Tel.: 0120-783-806 (Mon.~Fri.: 8:30 a.m.~7:00 p.m.)

Sat.: 9:30 a.m.~6:00 p.m.)

**JNTO (Japan National Tourism Organization)**

Tel.: 050-3816-2787 (24 hours/365days)

新型<sup>しんがた</sup>コロナウイルスで病<sup>びょうき</sup>気<sup>き</sup>にな<sup>な</sup>ったかもし<sup>ひと</sup>れないという人<sup>ひと</sup>は、下<sup>した</sup>の相<sup>そうだん</sup>談<sup>だん</sup>するところ<sup>ところ</sup>に電<sup>でんわ</sup>話<sup>わ</sup>をしてください。

相<sup>そうだん</sup>談<sup>だん</sup>するところ :

ひろしまけんとうぶほけんじょ  
広島県東部保健所

Tel. : 082-513-2567 (毎日/24時間)

おのみちしんがた  
尾道市新型<sup>しんがた</sup>コロナウイルス感<sup>かん</sup>染<sup>せん</sup>症<sup>しやう</sup>相<sup>そうだん</sup>談<sup>だん</sup>窓<sup>まど</sup>口<sup>ぐち</sup>

Tel. : 0848-38-9448 (毎日 : 8 : 30~17 : 15)

こうせいろうどうしやうでんわそうだんまどぐち  
厚生労働省電話相談窓口

Tel. : 0120-565-653 (毎日 : 9 : 00~21 : 00)

※日本語が話せない人は、下の番号にかけてください。

ひろしま国際センター

Tel. : 0120-783-806 (月~金 : 8 : 30~19 : 00、土 : 9 : 30~18 : 00)

JNTO (Japan National Tourism Organization)

Tel. : 050-3816-2787 (24時間/365日)

**Public Services & Institutions during Golden Week Holidays**

**【Onomichi City Hall & Branches (0848-38-9111)】**

Closed on Apr. 29 (Wed) and from May. 2 (Sat) to May. 6 (Wed)

**【Onomichi Municipal Hospital (0848-47-1155)】**

Closed on Apr. 29 (Wed) and from May. 2 (Sat) to May. 6 (Wed)

※Accept emergency patients 24 hours a day

**【Mitsugi Sogo Hospital (0848-76-1111)】**

Closed on Apr. 29 (Wed) and from May. 3 (Sun) to May. 6 (Wed)

※Accept emergency patients 24 hours a day

**【Setoda Clinic (Internal Medicine) (0848-27-2161)】**

Closed on Apr. 29 (Wed) and from May. 2 (Sat) to May. 6 (Wed)

**【Night-time Emergency Clinic (Internal Medicine / Surgery) (0848-38-9099)】**

Open from 8:00 p.m. to 11:00 p.m. during the holidays

※Please call the clinic before going there to prevent the spread of COVID-19.

おのみちしやくしよ かくししよなど  
尾道市役所・各支所等のゴールデンウィークの  
やすみの日

おのみちしやくしよ かくししよ  
【尾道市役所・各支所 (0848-38-9111)】

やすみ : 4月29日(水)、5月2日(土)~5月6日(水)

おのみちしりつしみんびやういん  
【尾道市立市民病院 (0848-47-1155)】

やすみ : 4月29日(水)、5月2日(土)~5月6日(水)

※急な病<sup>びょうき</sup>気<sup>き</sup>やけ<sup>け</sup>がの時<sup>とき</sup>は、24時間診<sup>じかん</sup>てもらえます。

こうりつ そうごうびやういん  
【公立みつぎ総合病院 (0848-76-1111)】

やすみ : 4月29日(水)、5月3日(日)~5月6日(水)

※急な病<sup>びょうき</sup>気<sup>き</sup>やけ<sup>け</sup>がの時<sup>とき</sup>は、24時間診<sup>じかん</sup>てもらえます。

せとだしんりやうじよ ないか  
【瀬戸田診療所 (内科) (0845-27-2161)】

やすみ : 4月29日(水)、5月2日(土)~5月6日(水)

やかんきゆうきゆうしんりやうじよ ないか げか  
【夜間救急診療所 (内科・外科) (0848-38-9099)】

20 : 00~23 : 00 の間あいています。

※新型<sup>しんがた</sup>コロナウイルスで病<sup>びょうき</sup>気<sup>き</sup>になる人<sup>ひと</sup>が<sup>ふ</sup>増えて<sup>い</sup>ています。行<sup>い</sup>く前<sup>まえ</sup>に、必<sup>かなら</sup>ず<sup>でんわ</sup>電<sup>わ</sup>話<sup>を</sup>して<sup>くだ</sup>さい。

ことし はは ひ は がつ にち にち  
今年の母の日は5月10日(日)です。お母さんに感謝の気持ちを伝えましょう!  
Mother's Day, May.10 (Sun), is coming soon! HAPPY MOTHER'S DAY!



## Garbage Collection Schedule During Golden Week Holidays

Please separate and dispose your household garbage according to Onomichi City's guidelines.

### 【Apr. 29 (Wed) / Showa Day】

Garbage collection day for the areas where plastics are collected every Wednesday.

※No other garbage collection.

### 【May. 4 (Mon) / Greenery Day】

Garbage collection day for the areas where combustibles are collected on Mondays and Thursdays.

※No other garbage collection.

※No collection in Innoshima and Setoda.

### 【May. 5 (Tue) / Children's Day】

Garbage collection day for the areas where combustibles are collected on Tuesdays and Fridays.

※No other garbage collection.

※No collection in Innoshima and Setoda.

### 【May. 6 (Wed) / A substitute holiday】

No collection in all areas.

※No acceptance of carried in waste on Apr. 29 (Wed) and from May. 2 (Sat) to May. 6 (Wed).

☎Onomichi, Mitsugi & Mukaishima:

(Tel.: 0848-48-2900)

Innoshima: (Tel.: 0845-24-0432)

Setoda: (Tel.: 0845-27-0454)



## ゴールデンウィークに

「ごみをすてることができる日」のお知らせ

\* ごみは尾道市が決めたルールを守って捨てましょう。

\* ごみはきちんと分けて捨てましょう。

### 【4月29日(水)】昭和の日

毎週水曜日が「容器包装プラスチック」の地域だけ捨てることができます。

※「容器包装プラスチック」ではないものは捨ててはいけません。

### 【5月4日(月)】みどりの日

月曜日と木曜日が「もやせるごみ」の地域だけ捨てることができます。

※「もやせるごみ」ではないものは捨ててはいけません。

※因島・瀬戸田はお休みです。

### 【5月5日(火)】こどもの日

火曜日と金曜日が「もやせるごみ」の地域だけ捨てることができます。

※「もやせるごみ」ではないものは捨ててはいけません。

※因島・瀬戸田はお休みです。

### 【5月6日(水)】振替休日

全ての地域で、ごみを捨てることができません。

※4月29日(水)、5月2日(土)～5月6日(水)は、ごみの持込受付はありません。

### きくところ:

尾道・御調・向島: (Tel.: 0848-48-2900)

因島: (Tel.: 0845-24-0432)

瀬戸田: (Tel.: 0845-27-0454)

## The Cancellation of the 61<sup>st</sup> International Speech Contest

The event was cancelled to prevent the spread of COVID-19. The article for participants wanted was printed on the March issue of Onomichi Information.

For more information, please check the website below.

[http://www.iec-nichibei.or.jp/iec04\\_2.html](http://www.iec-nichibei.or.jp/iec04_2.html)

☎International Education Center (Tel: 03-3359-9620)

E-mail: [benron@iec-nichibei.or.jp](mailto:benron@iec-nichibei.or.jp)

## 第61回外国人による日本語弁論大会は 中止になりました

尾道インフォメーション3月号で出場者を募集していた「日本語弁論大会」は中止になりました。新型コロナウイルスで病気になる人が増えていて、さらに広がらないようにするためです。

詳しい情報は、ホームページを見てください。

[http://www.iec-nichibei.or.jp/iec04\\_2.html](http://www.iec-nichibei.or.jp/iec04_2.html)

きくところ: 国際教育振興会 (Tel: 03-3359-9620)

E-mail: [benron@iec-nichibei.or.jp](mailto:benron@iec-nichibei.or.jp)